FOR CAR USE ONLY/NUR FÜR AUTOMOBIL GEBRAUCH/POUR APPLICATION AUTOMOBILE/PARA USO EN AUTOMÓVILES/ SOLO PER L'UTILIZZO IN AUTOMOBILE/ENDAST FÖR BILBRUK/ТОЛЬКО ДЛЯ ЛЕГКОВЫХ АВТОМОБИЛЕЙ

HDR Rearview Camera

HCE-C1100
HCE-C1100D

- OWNER'S MANUAL
  Please read before using this equipment.
- MODE D'EMPLOI
  Veuillez lire avant d'utiliser cet appareil.
- MANUAL DE OPERACIÓN
  Léalo antes de utilizar este equipo.
- BEDIENUNGSANLEITUNG
  Bitte diese Bedienungsanleitung vor Montage und Gebrauch des Geräts genau durchlesen.
- ISTRUZIONI PER L'USO
  Si prega di leggere prima di utilizzare l'attrezzatura.
- ANVÄNDARHANDLEDNING
  Innan du använder utrustningen bör du läsa igenom denna användarhandledning.
- РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ
  Прочитайте, прежде чем использовать данное оборудование.

HCE-C1100	HCE-C1100D
E11 10R-059928	E11 10R-059929

N18

ALPINE ELECTRONICS MARKETING, INC.
1-7, Yukigaya-Otsukamachi, Ota-ku,
Tokyo 145-0067, JAPAN
Phone: 03-5499-4531

ALPINE ELECTRONICS OF AMERICA, INC.
19145 Gramercy Place, Torrance,
California 90501, U.S.A.
Phone 1-800-ALPINE-1 (1-800-257-4631)

ALPINE ELECTRONICS OF AUSTRALIA PTY. LTD.
161-165 Princes Highway, Hallam
Victoria 3803, Australia
Phone 03-8787-1200

ALPINE ELECTRONICS GmbH
Wilhelm-Wagenfeld-Str. 1-3, 80807 München, Germany
Phone 089-32 42 640

ALPINE ELECTRONICS OF U.K. LTD.
Alpine House
Fletchamstead Highway, Coventry CV4 9TW, U.K.
www.alpine.co.uk

ALPINE ELECTRONICS France S.A.R.L.
184 allée des Érables
CS 52016 – Villepinte
95 945 Roissy CDG cedex
FRANCE
Phone : + 33(0)1 48 63 89 89

ALPINE ITALIA S.p.A.
Viale Cristoforo Colombo 8,
20090 Trezzano sul Naviglio MI, Italy
Phone +39 02 484781

ALPINE ELECTRONICS DE ESPAÑA, S.A.
Portal de Gamarra 36, Pabellón, 32
01013 Vitoria (Alava)-APDO 133, Spain
Phone 945-283588

Thank you for purchasing this Alpine product. Please take a moment to protect your purchase by registering your product now at the following address: www.alpine-usa.com/registration.
You will be informed of product and software updates (if applicable), special promotions, news about Alpine, and entered for a chance to win prizes.

Merci d'avoir acheté ce produit Alpine. Nous vous invitons à consacrer un moment à la protection de votre achat en enregistrant votre produit dès maintenant à l'adresse suivante : www.alpine-usa.com/registration.
Vous serez tenu informé des mises à jour des produits et des logiciels (le cas échéant), des promotions spéciales, de l'actualité d'Alpine, et vous aurez une chance de remporter des prix.

Gracias por adquirir este producto Alpine. Con solo unos pocos pasos podrá proteger su producto, registrándolo a través de la siguiente dirección: www.alpine-usa.com/registration.
Recibirá información sobre nuevos productos y software, promociones especiales, novedades sobre Alpine y participará en el sorteo de premios.

Designed by ALPINE Europe
Printed in Korea
68M17168K46-0

Operating Instructions

English

⚠ WARNING

This symbol means important instructions. Failure to heed them can result in serious injury or death.

WHEN USING A CAMERA SYSTEM, THE DRIVER MUST VISUALLY CHECK ACTUAL CONDITIONS AROUND THE VEHICLE. MAKE SURE THERE ARE NO PERSONS OR ANIMALS IN THE AREA IN WHICH YOU ARE MANOEUVRING OTHERWISE YOU COULD INJURE THEM.
A camera assists the driver by sending images to the screen showing conditions in view of the camera. The camera uses a wide-angle lens, therefore, there is a difference in distance perspective between what is normally seen and what appears on the screen. Also, the images shown by the rearview camera are reversed, so as to appear the same as what is seen through the rearview mirror.

The camera may not perform to full capability due to variables such as:
- weather conditions such as hard rain, snow, fog or mud
- extremely high or low temperatures near camera
- slope of vehicle and/or roadway
- direct exposure to very bright light such as headlamp or bright sunlight
- moving from very dark to very bright light and vice versa such as in parking garages or tunnels
- extremely low light areas
- walls or objects that are located diagonally in relation to the camera
- retracted mirrors that change camera viewing angle
- open doors or trunks
- changes to height of vehicle due to loading capacity or hydraulic suspensions
- obstacles located at the corner of the vehicle

DO NOT DISASSEMBLE OR ALTER.
Doing so may result in an accident, fire or electric shock.

KEEP SMALL OBJECTS SUCH AS BOLTS OR SCREWS OUT OF THE REACH OF CHILDREN.
Swallowing them may result in serious injury. If swallowed, consult a Doctor immediately.

USE THE CORRECT AMPERE RATING WHEN REPLACING FUSES.
Failure to do so may result in fire or electric shock.

USE ONLY IN CARS WITH A 12 VOLT NEGATIVE GROUND.
(Check with your dealer if you are not sure.) Failure to do so may result in fire, etc.

BEFORE WIRING, DISCONNECT THE CABLE FROM THE NEGATIVE BATTERY TERMINAL.
Failure to do so may result in electric shock or injury due to electrical shorts.

DO NOT USE BOLTS OR NUTS IN THE BRAKE OR STEERING SYSTEMS TO MAKE GROUND CONNECTIONS.
Bolts or nuts used for the brake or steering systems (or any other safety-related system), or tanks should NEVER be used for installations or ground connections. Using such parts could disable control of the vehicle and cause fire etc.

DO NOT DAMAGE PIPE OR WIRING WHEN DRILLING HOLES.
When drilling holes in the chassis for installation, take precautions so as not to contact, damage or obstruct pipes, fuel lines, tanks or electrical wiring. Failure to take such precautions may result in fire.

MINIMISE DISPLAY VIEWING WHILE DRIVING.
Viewing the display may distract the driver from looking ahead of the vehicle and cause an accident.

DO NOT SPLICE INTO ELECTRICAL CABLES.
Never cut away cable insulation to supply power to other equipment. Doing so will exceed the current carrying capacity of the wire and result in fire or electric shock.

DO NOT INSTALL IN LOCATIONS WHICH MIGHT HINDER VEHICLE OPERATION, SUCH AS THE STEERING WHEEL OR SHIFT LEVER.
Doing so may obstruct forward vision or hamper movement etc. and results in serious accident.

DO NOT ALLOW CABLES TO BECOME ENTANGLED IN SURROUNDING OBJECTS.
Arrange wiring and cables in compliance with the manual to prevent obstructions when driving. Cables or wiring that obstruct or hang up on places such as the steering wheel, shift lever, brake pedals, etc. can be extremely hazardous.

DO NOT ROUTE ELECTRICAL CABLES NEAR HOT OR MOVING PARTS
Route the cables and wiring away from hot or moving parts, and fix them securely to avoid heat/mechanical damage to the cable insulation, which may result in shortcircuit, fire or electric shock.

MAKE THE CORRECT CONNECTIONS.
When making connections to the vehicle's electrical system, be aware of the factory installed components (e.g. on-board computer). Do not tap into these leads to provide power for this unit. When connecting the device to the fuse box, make sure the fuse for the intended circuit of the device has the appropriate amperage. Failure to do so may result in fire or damage to the unit and/or the vehicle. When in doubt, consult your Alpine dealer.

USE THIS PRODUCT FOR MOBILE 12 VOLT APPLICATIONS.
Use for other than its designed application may result in fire, electric shock or other injury.

CHECK THAT THE CAMERA MOUNTINGS IS ATTACHED SECURELY, AND THAT THE SCREWS ARE TIGHT BEFORE DRIVING.
Failure to do so may result in an accident.

WHEN INSTALLING OR CHECKING A CAMERA, DO SO AFTER PARKING THE CAR IN A LEVEL, SAFE PLACE, TURNING OFF THE ENGINE, AND APPLYING THE HAND BRAKE.
Failure to do so may result in an accident.

WHEN USING A DRILL TO MAKE A HOLE, TAKE PRECAUTIONS SUCH AS WEARING GOGGLES SO FRAGMENTS DO NOT GET INTO THE EYES.
Failure to do so may result in injury.

⚠ CAUTION

This symbol means important instructions. Failure to heed them can result in injury or material property damage.

HAVE THE WIRING AND INSTALLATION DONE BY EXPERTS.
The wiring and installation of this unit requires special technical skill and experience. To ensure safety, always contact the dealer where you purchased this product to have the work done.

ARRANGE THE WIRING SO IT IS NOT CRIMPED OR PINCHED BY A SHARP METAL EDGE.
Route the cables and wiring away from moving parts (like the seat rails) or sharp or pointed edges. This will prevent crimping and damage to the wiring.

USE SPECIFIED ACCESSORY PARTS AND INSTALL THEM SECURELY.
Be sure to use only the specified accessory parts. Use of other than designated parts may damage this unit internally or may not securely install the unit in place. This may cause parts to become loose resulting in hazards or product failure.

CONNECT LEADS PROPERLY
Be sure to connect the color coded leads according to the diagram. Incorrect connections may cause the unit to malfunction or cause damage to the vehicle's electrical system.

HALT USE IMMEDIATELY IF A PROBLEM APPEARS.
Failure to do so may cause personal injury or damage to the product. Return it to your authorized Alpine dealer or the nearest Alpine Service Center for repairing.

EXCEPT FOR THE CAMERA, DO NOT ATTACH ANY PARTS TO AREAS WHICH WILL GET WET, OR WHERE THERE IS A LOT OF HUMIDITY OR DUST.
Failure to do so may result in fire or damage.

DO NOT ATTACH THE CAMERA MOUNTING TO FLUOROCARBON RESIN FINISHED CAR BODIES OR GLASS.
Doing so could cause the strength of the camera mounting to weaken, which could cause it to fall of and cause accidents, injury, or damage to the car body.

DO NOT ATTACH THE CAMERA MOUNTING TO ANY SURFACE WHERE THE ENTIRE ADHESIVE SURFACE CANNOT BE APPLIED.
Doing so could cause the strength of the camera mounting to weaken, which could cause it to fall of and cause accidents, injury, or damage to the car body.

NOTICE

- **About Care of Device**
  Do not assert any excess pressure to the camera or the mounting, as this could cause the camera direction to shift, or the camera mounting bracket to come off.
- To prevent the camera lens, mounting and cords from changing color or shape, or from deteriorating, wipe with a chemical-free, damp cloth.
- When washing the car, do not using an automatic car washer, or high-pressure washer. Doing so could cause the camera to come off, damage to the device cord, or may allow water to enter the camera or the inside of the car.
- In some cases, to attach the device, a hole must be drilled in the car body, requiring use of touch-up paint (retail product) for rust-prevention, and should be prepared beforehand.
- Be sure to disconnect the cable from the (–) battery post before installing your HCE-C1100. This will reduce any chance of damage to the unit in case of a short-circuit.
- Be sure to connect the color coded leads according to the diagram. Incorrect connections may cause the unit to malfunction or damage to the vehicles electrical system.
- When making connections to the vehicles electrical system, be aware of the factory installed components (e.g. on-board computer). Do not tap into these leads to provide power for this unit. When connecting the HCE-C1100 to the fuse box, make sure the fuse for the intended circuit of the HCE-C1100 has the appropriate amperage. Failure to do so may result in damage to the unit and/or the vehicle. When in doubt, consult your Alpine dealer.
- **About Rear Camera**
  The rear camera of this camera system is a dedicated product. Do not connect it to other cameras.
- **About Power Connection**
  Connect a reverse input cable (orange/white) to the power cable of the rear lamp. For details, consult a dealer purchased camera, or car dealer. Connect this to a power cable of the rear lamp, but not to the positive of the rear lamp signal cable.
- **Do not use mobile phones and wireless devices near the camera.**
- Doing so may result in noise on the screen or malfunction. It is recommended to use mobile phones or wireless devices away from the camera.
- **About Camera Installation Location**
  Before installing, make sure there is a enough space to be able to install the camera. If possible, install the camera in the center of the bumper or other fitting. If the camera is installed at a distance left or right of center, the image may differ from the real view.
- **Confirming the Display Function**
  To connect the unit, confirm that the monitor will require a compatible RCA pin jack.

Mode d'emploi

Français

⚠ AVERTISSEMENT

Ce symbole désigne des instructions importantes. Le non-respect de ces instructions peut entraîner des blessures, voire la mort.

LORSQU'IL UTILISE UN SYSTÈME DE CAMÉRA, LE CONDUCTEUR DOIT VÉRIFIER VISUELLEMENT LES CONDITIONS ACTUELLES AUTOUR DU VÉHICULE. IL DOIT S'ASSURER QU'AUCUNE PERSONNE ET QU'AUCUN ANIMAL NE SE TROUVE DANS SON CHAMP DE MANOEUVRE AFIN D'ÉVITER TOUT ACCIDENT.
La caméra permet de guider le conducteur par l'envoi d'images à l'écran qui indiquent les conditions à l'arrière du véhicule. La caméra dispose d'un objectif grand-angle. Par conséquent, il existe une différence entre la distance perçue à l'écran et la distance réelle. Par ailleurs, les images affichées par la caméra de recul sont inversées afin qu'elles apparaissent telles que si vous regardiez dans le rétroviseur.

Il est possible que la caméra ne fonctionne pas correctement dans les cas suivants:
- conditions météorologiques (pluies violentes, neige, brouillard)
- températures extrêmes à proximité de la caméra
- inclinaison du véhicule et/ou de la route
- exposition directe à une source lumineuse intense, notamment aux phares d'un véhicule ou au soleil
- passage de lieux très sombres (des parkings ou des tunnels) à des lieux très lumineux, et vice versa
- endroits extrêmement sombres
- murs ou objets situés en diagonale par rapport à la caméra
- rétroviseurs repliés qui modifient l'angle de vision de la caméra
- portières et/ou coffre ouverts
- changement de hauteur du véhicule dû à la capacité de charge ou aux suspensions hydrauliques
- objets situés à l'angle du véhicule

NE PAS DESASSEMBLER NI MODIFIER L'APPAREIL.
Il y a risque d'accident, d'incendie ou de choc électrique.

GARDER LES PETITS OBJETS COMME LES VIS HORS DE PORTEE DES ENFANTS.
L'ingestion de tels objets peut entraîner de graves blessures. En cas d'ingestion, consulter immédiatement un médecin.

UTILISER DES FUSIBLES DE L'AMPERAGE APPROPRIE.
Il y a risque d'incendie ou de décharge électrique.

A UTILISER UNIQUEMENT SUR DES VOITURES A MASSE NEGATIVE DE 12 VOLTS.
(Vérifiez auprès de votre concessionnaire si vous n'en êtes pas certain.) Il y a risque d'incendie, etc.

AVANT TOUTE CONNEXION, DEBRANCHER LE CABLE DE LA BORNE NEGATIVE DE LA BATTERIE.
Il y a risque de choc électrique ou de blessure par courts-circuits.

NE PAS UTILISER DES ECROUS NI DES BOULONS DU CIRCUIT DE FREINAGE OU DE DIRECTION POUR LES CONNEXIONS DE MASSE.
Les boulons et les écrous utilisés pour les circuits de freinage et de direction (ou de tout autre système de sécurité) ou les réservoirs ne peuvent JAMAIS être utilisés pour l'installation ou la liaison à la masse. L'utilisation de ces organes peut désactiver le système de contrôle du véhicule et causer un incendie, etc.

NE PAS ENDOMMAGER DE CONDUITES NI DE CABLES LORS DU FORAGE DES TROUS.
Lors du forage de trous dans le châssis en vue de l'installation, veiller à ne pas entrer en contact, endommager ni obstruer de conduites, de tuyaux à carburant ou de fils électriques. Le non-respect de cette précaution peut entraîner un incendie.

MINIMISER L'AFFICHAGE EN COURS DE CONDUITE.
La visualisation de l'affichage peut distraire le conducteur de la conduite du véhicule et, partant, de provoquer un accident.

NE PAS DENUDER LES CABLES ELECTRIQUES.
Ne jamais enlever la gaine isolante pour alimenter un autre appareil. Il y a risque de dépassement de la capacité de courant et, partant, d'incendie ou de choc électrique.

NE PAS INSTALLER A DES ENDROITS SUSCEPTIBLES D'ENTRAVER LA CONDUITE DU VEHICULE, COMME LE VOLANT OU LE LEVIER DE VITESSES.
La vue vers l'avant pourrait être obstruée ou les mouvements gênés, etc., et provoquer un accident grave.

NE PAS COINCER LES CABLES AVEC DES OBJETS VOISINS.
Positionner les câbles conformément au manuel de manière à éviter toute obstruction en cours de conduite. Les câbles qui obstruent ou dépassent à des endroits tels que le volant, le levier de changement de vitesses, la pédale de frein, etc., peuvent s'avérer extrêmement dangereux.

VEILLEZ À NE PAS ACHEMINER LES CÂBLES ÉLECTRIQUES À PROXIMITÉ DE PIÈCES MOBILES OU CHAUDES.
Acheminez les câbles à l'écart des pièces mobiles ou chaudes et fixez-les solidement afin de ne pas endommager l'isolant. Dans le cas contraire, un court-circuit risque de se produire, ce qui peut provoquer une secousse électrique ou un incendie.

RACCORDEZ LES CÂBLES CORRECTEMENT.
Lorsque vous raccordez des câbles au système électrique du véhicule, tenez compte des composants installés en usine (notamment de l'ordinateur de bord). N'utilisez pas ces fils pour alimenter l'appareil. Lorsque vous raccordez l'appareil au boîtier à fusibles, vérifiez que le fusible correspondant au circuit de l'appareil dispose de l'ampérage approprié. Dans le cas contraire, vous risquez de provoquer un incendie ou d'endommager l'appareil et/ou le véhicule. En cas de doute, adressez-vous à votre revendeur Alpine.

UTILISER CET APPAREIL POUR DES APPLICATIONS MOBILES DE 12 V.
Toute utilisation autre que l'application désignée comporte un risque d'incendie, de choc électrique ou de blessure.

AVANT LA CONDUITE, VÉRIFIEZ QUE LE SUPPORT DE LA CAMÉRA EST CORRECTEMENT FIXÉ ET QUE LES VIS SONT BIEN SERRÉES.
Faute de quoi, vous pourriez avoir un accident.

POUR INSTALLER LA CAMÉRA OU POUR VÉRIFIER QU'ELLE EST CORRECTEMENT INSTALLÉE, GAREZ VOTRE VÉHICULE DANS UN LIEU SÛR ET SUR UNE SURFACE PLANE, COUPEZ LE MOTEUR ET METTEZ LE FREIN À MAIN.
Faute de quoi, vous pourriez avoir un accident.

SI VOUS UTILISEZ UNE PERCEUSE POUR FAIRE UN TROU, VEILLEZ À BIEN VOUS PROTÉGER AVEC DES LUNETTES SPÉCIALES AFIN QU'AUCUN DÉBRIS NE PÉNÈTRE DANS VOS YEUX.
Faute de quoi, vous pourriez vous blesser.

⚠ ATTENTION

Ce symbole désigne des instructions importantes. Le non-respect de ces instructions peut entraîner des blessures ou des dommages matériels.

FAIRE INSTALLER LE CABLAGE ET L'APPAREIL PAR DES PROFESSIONNELS.
Le câblage et l'installation de cet appareil requiert des compétences techniques et de l'expérience. Pour garantir la sécurité, faire procéder à l'installation de cet appareil par le distributeur qui vous l'a vendu.

FAIRE CHEMINER LE CABLAGE DE MANIERE A NE PAS LE COINCER CONTRE UNE ARETE METALLIQUE.
Faire cheminer les câbles à l'écart des pièces mobiles (comme les rails d'un siège) et des arêtes acérées ou pointues. Cela évitera ainsi de coincer et d'endommager les câbles.

UTILISER LES ACCESSOIRES SPECIFIES ET LES INSTALLER CORRECTEMENT.
Utiliser uniquement les accessoires spécifiés. L'utilisation d'autres composants que les composants spécifiés peut causer des dommages internes à cet appareil ou son installation risque de ne pas être effectuée correctement. Les pièces utilisées risquent de se desserrer et de provoquer des dommages ou une défaillance de l'appareil.

RACCORDER CORRECTEMENT LES CÂBLES
S'assurer de raccorder les conducteurs codés en couleur conformément au schéma. De mauvaises connexions peuvent entraîner un mauvais fonctionnement ou endommager le système électrique du véhicule.

INTERROMPRE TOUTE UTILISATION EN CAS DE PROBLEME.
Le non-respect de cette précaution peut entraîner des blessures ou endommager l'appareil. Retourner l'appareil auprès du distributeur Alpine agréé ou un centre de service après-vente Alpine en vue de la réparation.

OUTRE LA CAMÉRA ARRIÈRE, NE FIXEZ AUCUN OBJET DANS UN ENDROIT EXPOSÉ À L'HUMIDITÉ OU À LA POUSSIÈRE.
Faute de quoi, vous pourriez endommager votre véhicule ou provoquer un incendie.

NE FIXEZ PAS LE SUPPORT DE LA CAMÉRA SUR DES REVÊTEMENTS EN RÉSINE FLUOROCARBONÉE OU EN VERRE.
Cela risquerait de diminuer la résistance du support de la caméra, celui-ci pourrait tomber et provoquer un accident et des blessures ou endommager le revêtement du véhicule.

ÉVITEZ TOUT EMPLACEMENT DONT LA SURFACE N'EST PAS ASSEZ LARGE POUR FIXER LE SUPPORT DE LA CAMÉRA.
Cela risquerait de diminuer la résistance du support de la caméra, celui-ci pourrait tomber et provoquer un accident et des blessures ou endommager le revêtement du véhicule.

AVIS

- **À propos de l'entretien de l'appareil**
  N'appuyez pas sur la caméra, le capteur d'objets ou le support, car vous risquez de modifier la direction de l'appareil ou de faire tomber le support de fixation.
- Pour éviter que l'objectif change de couleur, que le support se déforme ou que les câbles se détériorent, nettoyez-les avec un chiffon humide en fibres naturelles.
- Lorsque vous lavez le véhicule, n'utilisez pas de laveur d'automobiles automatique ni ne nettoyeur haute pression. Dans le cas contraire, la caméra risque de se détacher, de l'eau risque de pénétrer dans la caméra ou à l'intérieur du véhicule, et vous risquez d'endommager le câble de l'appareil.
- S'assurer de déconnecter le câble du pôle (–) de la batterie avant l'installation du HCE-C1100. Ceci reduit les risques d'endommager l'unité en cas de court-circuit.
- S'assurer de connecter les conducteurs codés en couleur se conformant au schéma. Des connexions incorrectes peuvent occasionner le manuvais fonctionnement de l'unité ou le dégât du système électrique du véhicule.
- Lors de la connexion des câbles au système électrique du véhicule, il faut être conscient des composants installés en usine (tel qu'un ordinateur de bord). S'assurer de ne pas brancher à ces conducteurs pour fournir l'alimentation à cette unité. Lors de la connexion du HCE-C1100 au boîtier à fusible, s'assurer que le fusible du circuit désigné pour le HCE-C1100 a l'ampérage approprié. Sinon, l'unité et/ou le véhicule peuvent être endommagés. En cas de doute, consulter le revendeur Alpine.
- Dans certains cas, il est nécessaire de percer un trou dans la carrosserie pour installer la caméra ; dans ce cas, prévoyez une retouche avec une peinture spéciale (vendue dans le commerce) afin de protéger le véhicule contre la rouille.
- **À propos de la caméra de recul**
  La caméra de recul de ce système est un produit dédié. Ne la raccordez pas à d'autres systèmes de caméra.
- **À propos du raccord d'alimentation**
  Raccordez un câble d'entrée de feu de recul (orange/blanc) au câble d'alimentation du feu arrière. Pour plus de détails, contactez votre revendeur ou votre concessionnaire. Raccordez ce câble au câble d'alimentation du feu arrière, et non à la borne positive du câble de signal du feu arrière.
- **N'utilisez pas de téléphone portable ou de périphérique sans fil près de la caméra.**
- Dans le cas contraire, du bruit peut se produire à l'écran ou le système risque de ne pas fonctionner correctement. Il est recommandé de ne pas utiliser de téléphone portable ou de périphérique sans fil à proximité de la caméra.
- **À propos de l'emplacement d'installation de la camera**
  Avant l'installation, assurez-vous que l'espace est suffisant pour installer la caméra. Si cela est possible, installez la caméra au centre du parechocs arrière. Si vous installez la caméra à gauche ou à droite du centre, l'image affichée peut ne pas correspondre à la réalité.
- **Vérification de la fonction d'affichage**
  Pour raccorder l'appareil, vérifiez que le moniteur requiert une fiche femelle compatible RCA.

Manual de instrucciones

Español

⚠ ADVERTENCIA

Este símbolo indica que las instrucciones son importantes. De no tenerse en cuenta, podría ocasionarse heridas graves o muerte.

SI SE UTILIZA UN SISTEMA DE CÁMARA, EL CONDUCTOR DEBE COMPROBAR VISUALMENTE LAS CONDICIONES REALES EN TORNO AL VEHÍCULO. DEBE ASEGURARSE DE QUE NO HAY PERSONAS NI ANIMALES EN LA ZONA EN LA QUE SE PRETENDE MANIOBRAR. EN CASO CONTRARIO, PODRÍA PROVOCAR DAÑOS.
Una cámara ayuda al conductor mediante el envío de las imágenes a la pantalla para comprobar las condiciones en torno al vehículo a través de la cámara. La cámara utiliza un objetivo gran angular, por lo que existe una diferencia entre la perspectiva de la distancia mostrada en la cámara y la que se aprecia realmente de forma visual. Asimismo, las imágenes mostradas en la cámara de visión trasera aparecen invertidas para que equivalgan a las que se ven en el espejo retrovisor.

La cámara puede no funcionar a plena capacidad por distintos motivos, como:
- condiciones climatológicas, por ejemplo, aguaceros, nevadas, niebla o barro
- temperaturas demasiado altas o bajas en las proximidades de la cámara
- inclinación del vehículo y/o de la carretera
- exposición directa a fuentes de luz muy intensas, como faros o la luz solar directa
- cambio drástico y repentino de condiciones de poca luminosidad a mucha luminosidad, y viceversa, por ejemplo en aparcamientos o túneles
- zonas con muy poca iluminación
- muros y objetos situados en diagonal con relación a la cámara
- espejos retráctiles que puedan modificar el ángulo de la cámara
- puertas o maletero abierto
- cambios en la altura del vehículo debido a aumento de carga o suspensión hidráulica
- objetos situados en la esquina del vehículo

NO DESMONTE NI ALTERE LA UNIDAD.
Si lo hace, podrá ocasionar un accidente, un incendio o una descarga eléctrica.

MANTENGA LOS OBJETOS PEQUEÑOS, COMO LOS TORNILLOS, FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.
La ingestión de estos objetos puede provocar lesiones graves. Si esto ocurre, consulte con un médico inmediatamente.

UTILICE EL AMPERAJE CORRECTO CUANDO CAMBIE FUSIBLES.
De lo contrario, puede producirse un incendio o una descarga eléctrica.

UTILICE LA UNIDAD SOLAMENTE EN VEHÍCULOS QUE TENGAN 12 VOLTIOS CON NEGATIVO A MASA.
(Consulte a su distribuidor en caso de duda.) De no ser así, podría ocasionar un incendio, etc.

ANTES DE EFECTUAR LA INSTALACIÓN DESCONECTE EL CABLE DEL TERMINAL NEGATIVO DE LA BATERÍA.
De no hacerlo así, podría ocasionar una descarga eléctrica o heridas debido a cortocircuitos eléctricos.

NO UTILICE TUERCAS O PERNOS EN EL SISTEMA DE FRENOS O DE DIRECCIÓN PARA REALIZAR LAS CONEXIONES A MASA.
Los pernos o tuercas empleados en los sistemas de freno o de dirección (o en cualquier otro sistema relacionado con la seguridad del vehículo), o los depósitos, NUNCA deben utilizarse para instalaciones de cableado o conexión a masa. Si utiliza tales partes podrá incapacitar el control del vehículo y provocar un incendio, etc.

EVITE DAÑAR LOS TUBOS Y EL CABLEADO CUANDO TALADRE AGUJEROS.
Si taladra agujeros en el chasis durante la instalación, tome las precauciones necesarias para no rozar, dañar u obstruir los tubos, las tuberías de combustible, los depósitos o el cableado eléctrico. De lo contrario, podría provocar un incendio.

REDUZCA AL MÁXIMO LA VISUALIZACIÓN DE LA PANTALLA MIENTRAS CONDUCE.
El conductor puede distraer su atención de la carretera mientras mira la pantalla y ocasionar un accidente.

NO EMPALME CABLES ELÉCTRICOS.
Nunca corte el aislamiento de un cable para suministrar energía a otro equipo. Esto hace que la capacidad portadora del cable se supere y puede ser la causa de incendios o descargas eléctricas.

NO INSTALE EL EQUIPO EN LUGARES QUE PUEDAN INTERFERIR CON LA OPERACIÓN DEL VEHÍCULO, COMO EL VOLANTE DE DIRECCIÓN O LA CAJA DE CAMBIOS DE VELOCIDAD.
Esto podría obstaculizar la visibilidad y dificultar el movimiento, etc. y provocar accidentes graves.

IMPIDA QUE LOS CABLES SE ENREDEN CON LOS OBJETOS SITUADOS ALREDEDOR.
Disponga la instalación eléctrica y los cables conforme a lo descrito en el manual para evitar obstáculos durante la conducción. Los cables que obstaculizan la conducción o que cuelgan de partes del vehículo como el volante de dirección, la palanca de cambios, los pedales de freno, etc., se consideran extremadamente peligrosos.

NO COLOQUE CABLES ELÉCTRICOS CERCA DE PIEZAS CALIENTES O MÓVILES.
Aleje los cables de las piezas móviles o calientes y fíjelos con seguridad para que no se produzcan daños por temperatura/mecánica en el aislante del cable. Si no sigue estas instrucciones, podría provocar un cortocircuito, un incendio o sufrir una descarga eléctrica.

REALICE LAS CONEXIONES CORRECTAMENTE.
Cuando realice las conexiones del sistema eléctrico del vehículo, debe tener EN CUENTA los componentes instalados de fábrica (por ejemplo, el ordenador de a bordo). No utilice estos cables para alimentar la unidad. Cuando conecte el dispositivo a la caja de fusibles, asegúrese de que el fusible correspondiente a cada circuito del dispositivo tiene el amperaje adecuado. Si no lo hace, podría provocar un incendio o dañar la unidad y/o el vehículo. Si tiene dudas, póngase en contacto con su distribuidor Alpine.

UTILICE ESTE PRODUCTO CON APLICACIONES MÓVILES DE 12 V.
Si se emplea para otra aplicación distinta de la prevista, podría producirse un incendio, una descarga eléctrica u otras lesiones.

RACCORDEZ LES CÂBLES CORRECTEMENT.
Lorsque vous raccordez des câbles au système électrique du véhicule, tenez compte des composants installés en usine (notamment de l'ordinateur de bord). N'utilisez pas ces fils pour alimenter l'appareil. Lorsque vous raccordez l'appareil au boîtier à fusibles, vérifiez que le fusible correspondant au circuit de l'appareil dispose de l'ampérage approprié. Dans le cas contraire, vous risquez de provoquer un incendie ou d'endommager l'appareil et/ou le véhicule. En cas de doute, adressez-vous à votre revendeur Alpine.

UTILISER CET APPAREIL POUR DES APPLICATIONS MOBILES DE 12 V.
Toute utilisation autre que l'application désignée comporte un risque d'incendie, de choc électrique ou de blessure.

SI UTILIZA UN TALADRO PARA HACER LOS AGUJEROS, PROTÉJASE ADECUADAMENTE CON GAFAS PROTECTORAS PARA EVITAR QUE LOS POSIBLES FRAGMENTOS LE ALCANCEN LOS OJOS.
De lo contrario, podría hacerse daño.

⚠ PRUDENCIA

Este símbolo indica que las instrucciones son importantes. De no tenerse en cuenta, podría ocasionarse heridas graves o daños materiales.

CONFÍE EL CABLEADO Y LA INSTALACIÓN A PROFESIONALES.
El cableado y la instalación de este equipo requieren una competencia y experiencia técnica confirmada. Para garantizar la seguridad, póngase siempre en contacto con el distribuidor al que ha comprado el equipo para confiarle estas tareas.

DISPONGA EL CABLEADO DE FORMA QUE LOS CABLES NO SE DOBLEN, NO SE CONTRAIGAN NI ROCEN UN BORDE METÁLICO AFILADO.
Aleje los cables y el cableado de piezas móviles (como los railes de los asientos) o de bordes puntiagudos o afilados. De esta forma evitará dobleces y daños en el cableado.

UTILICE LOS ACCESORIOS ESPECIFICADOS E INSTÁLELOS CORRECTAMENTE.
Asegúrese de utilizar los accesorios especificados solamente. La utilización de otras piezas no designadas puede ser la causa de daños en el interior de la unidad o de una instalación incorrecta. Las piezas pueden aflojarse, lo que, además de ser peligroso, puede provocar averías.

CONECTE LOS CABLES CORRECTAMENTE
Asegúrese de conectar los conductores con clave de colores según el diagrama. Si realiza las conexiones incorrectamente, podría averiar la unidad o dañar el sistema eléctrico del vehículo.

DEJE DE USAR LA UNIDAD INMEDIATAMENTE SI APARECE ALGÚN PROBLEMA.
Su uso en estas condiciones podría ocasionar lesiones personales o daños al producto. Lleve la unidad a un distribuidor Alpine autorizado o al Centro de servicio Alpine más próximo para repararla.

SALVO LA PROPIA CÁMARA TRASERA, NO COLOQUE NINGUNA OTRA PIEZA EN ÁREAS EN LAS QUE PUDIERAN MOJARSE O DONDE SE ACUMULE MUCHA HUMEDAD Y POLVO.
De lo contrario, podría provocar un incendio o una avería.

NO COLOQUE EL SOPORTE DE LA CÁMARA SOBRE ELEMENTOS DEL VEHÍCULO CON ACABADO DE RESINA DE FLUOROCARBONO NI SOBRE ELEMENTOS DE VIDRIO.
Si lo hace, podría reducir la resistencia del soporte de la cámara y hacer que se caiga, provocando un accidente, daños o averías en la carrocería.

NO COLOQUE EL SOPORTE DE LA CÁMARA EN NINGUNA SUPERFICIE EN LA QUE NO SE PUEDA FIJAR LA SUPERFICIE ADHESIVA POR COMPLETO.
Si lo hace, podría reducir la resistencia del soporte de la cámara y hacer que se caiga, provocando un accidente, daños o averías en la carrocería.

AVISO

- **Observaciones sobre el cuidado del dispositivo**
  No ejerza nunca presión excesiva sobre la cámara, sensor de objetos o el soporte. Si lo hace, podría cambiar la dirección del dispositivo o el soporte podría soltarse.
- Para evitar que cambie la forma y el color de la lente, el soporte o los cables de la cámara y para impedir que se deterioren, realice la limpieza con un paño húmedo y sin productos químicos.
- Cuando lave el vehículo, no lo haga en un puesto de lavado automático ni con mangueras de alta presión. Si lo hace, podría desprender la cámara, dañar el cable del dispositivo o dejar entrar agua en la cámara o en el interior del vehículo.
- Asegúrese de desconectar el cable del polo (–) de la batería antes de instalar su HCE-C1100. Esto reducirá las posibilidades de averiar la unidad en caso de cortocircuito.
- Asegúrese de conectar los conductores con clave de colores según el diagrama. Unas conexiones incorrectas pueden ocasionar un mal funcionamiento de la unidad o pueden dañar el sistema eléctrico del vehículo.
- Cuando haga las conexiones al sistema eléctrico del vehículo, tenga en cuenta los componentes que vienen instalados de fábrica (como un computador incorporado, por ejemplo). No conecte a estos conductores para proporcionar alimentación a esta unidad. Al conectar el HCE-C1100 a la caja de fusibles, asegúrese de que el fusible designado para el circuito del HCE-C1100 sea del amperaje adecuado. De lo contrario, la unidad y/o el vehículo podrán sufrir daños. Cuando tenga dudas, consulte a su distribuidor Alpine.
- En algunos casos, es preciso taladrar un agujero en la carrocería del vehículo para colocar la cámara, por lo que deberá utilizar pintura para retocar la carrocería y evitar la oxidación. Esto debe estar preparado antes de llevar a cabo la instalación.
- **Observaciones sobre la cámara trasera**
  La cámara trasera de este sistema es un producto exclusivo para su función. No conecte ninguna otra cámara.
- **Observaciones sobre las conexiones eléctricas**
  Conecte un cable de entrada inverso (naranja/blanco) al cable de alimentación del faro trasero. Para obtener más información, póngase en contacto con la tienda en que compró la cámara o con su concesionario. Conecte el dispositivo a un cable de alimentación del faro trasero, pero no al extremo positivo del cable de señal del faro trasero.
- **No utilice teléfonos móviles ni dispositivos inalámbricos cerca de la cámara.**
- Si lo hace, podría provocar interferencias en la pantalla o un mal rendimiento. Se recomienda usar teléfonos móviles y dispositivos inalámbricos lejos de la cámara.
- **Observaciones sobre la ubicación de la instalación de la cámara**
  Antes de realizar la

Installation/Installation/Instalación/Montage/Montaggio/Montering/Установка

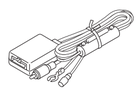
Check Accessory Parts/Vérifiez les accessoires/Compruebe los accesorios/Überprüfen Sie, ob alle Teile mitgeliefert wurden/Verificare le componenti accessorie/Kontrollera medföljande delar/Проверьте дополнительные детали

● **HCE-C1100**

① **Rearview camera**
① **Caméra de recul**
① **Cámara de marcha atrás**
① **Rückfahrkamera**
① **Telecamera posteriore**
① **Backkamera**
① **Камера заднего вида**

(0.5m)/(0,5m)

② **Power unit**
② **Alimentation**
② **Unidad de alimentación**
② **Netzteil**
② **Alimentatore**
② **Strömenhet**
② **Блок питания**



Reverse/ACC/Video/GND : 3m
Reverse/ACC/Video/GND : 3m
Marcha atrás/ACC/Video/TIERRA: 3m
Rückfahrk./ACC/Video/Masse: 3m
Reverse/ACC/Video/GND: 3m
Back/ACC/Video/GND: 3m
Reverse/ACC/Video/GND: 3m

③ **Camera mounting**
③ **Support de fixation**
③ **Soporte de la cámara**
③ **Kamerahalterung**
③ **Supporto telecamera**
③ **Kamerafäste**
③ **Крепление камеры**

④ **Camera mounting stage**
④ **Palier de montage de la caméra**
④ **Plataforma de montaje de la cámara**
④ **Kamerahalterungsplattform**
④ **Supporto di montaggio della telecamera**
④ **Kamerans monteringsstadiet**
④ **Платформа для монтирования камеры**

⑤ **Camera mounting screws**
⑤ **Vis de montage de la caméra**
⑤ **Tornillos de montaje de la cámara**
⑤ **Kamera-Montageschrauben**
⑤ **Viti di montaggio della telecamera**
⑤ **Kameras monteringsskruvar**
⑤ **Винты для крепления камеры**

(4 screws)/(4 vis)/(4 tornillos)/(4 Schrauben)/(4 viti)/(4 skruvar)/(4 винта)
(2 screws for mounting camera, 2 angle adjustment screws)/
(2 vis pour le montage de la caméra, 2 vis pour le réglage d'angle)/
(2 tornillos para montar la cámara, 2 tornillos de ajuste de ángulo)/
(2 Schrauben für die Monatge der Kamera, 2 Winkeleinstellungsschrauben)/
(2 viti per il montaggio della telecamera, 2 viti di regolazione dell'angolazione)/
(2 screws for mounting camera, 2 angle adjustment screws) - (2 skruvar för montering av kamera, 2 vinkeljusteringsskruvar)/
(2 винта для крепления камеры, 2 винта регулировки угла)

(4 screws)/(4 vis)/(4 tornillos)/
(4 Schrauben)/(4 viti)/(4 skruvar)/
(4 винта)

⑥ **Self-tapping screw**
⑥ **Vis autotaraudeuse**
⑥ **Tornillo macho roscador**
⑥ **Schneidschraube**
⑥ **Vite autofilettante**
⑥ **Gängpressad skruv**
⑥ **Самонарезающий винт**

⑦ **Waterproofing pad**
⑦ **Protège câble étanche**
⑦ **Dispositivo protector resistente al agua**
⑦ **Wasserdichtes Pad**
⑦ **Protezione impermeabile**
⑦ **Vattentätningsdyna**
⑦ **Водонепроницаемая прокладка**

⑧ **Waterproofing pad adhesive sheet**
⑧ **Adhésif pour protège câble étanche**
⑧ **Hoja adhesiva para el dispositivo protector resistente al agua**
⑧ **Klebestreifen für wasserdichtes Pad**
⑧ **Foglio adesivo protezione impermeabile**
⑧ **Självhäftande ark för vattentätningsdyna**
⑧ **Самоклеящаяся полоска водонепроницаемой прокладки**

(4 screws)/(4 vis)/(4 tornillos)/
(4 Schrauben)/(4 viti)/(4 skruvar)/
(4 винта)

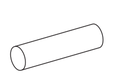
⑨ **Camera extension cable**
⑨ **Rallonge câble camera**
⑨ **Cable de extensión de la cámara**
⑨ **Kameraverlängerungskabel**
⑨ **Cavo di prolunga per la telecamera**
⑨ **Kameraförlängningskabel**
⑨ **Удлинительный кабель камеры**

(7 m)

⑩ **Cable tie**
⑩ **Serre-câble**
⑩ **Brida para cable**
⑩ **Kabelbinder**
⑩ **Fascetta serracavi**
⑩ **Fastbindningsrem**
⑩ **Кабельная стяжка**

(5 pcs)/(5 pcs)/(5 piezas)/(5 Stk)/(5 pz)/
(5 st)/(5 шт.)

⑪ **Heat-shrink Tube**
⑪ **Tube thermorétractissable**
⑪ **Tubo termorretráctil**
⑪ **Heißschrumpfschlauch**
⑪ **Tubo termorestringente**
⑪ **Värmekrympande rör**
⑪ **Термоусадочная трубка**



● **HCE-C1100D**

① **Rearview camera**
① **Caméra de recul**
① **Cámara de marcha atrás**
① **Rückfahrkamera**
① **Telecamera posteriore**
① **Backkamera**
① **Камера заднего вида**

(0.5m)/(0,5m)

③ **Camera mounting**
③ **Support de fixation**
③ **Soporte de la cámara**
③ **Kamerahalterung**
③ **Supporto telecamera**
③ **Kamerafäste**
③ **Крепление камеры**

④ **Camera mounting stage**
④ **Palier de montage de la caméra**
④ **Plataforma de montaje de la cámara**
④ **Kamerahalterungsplattform**
④ **Supporto di montaggio della telecamera**
④ **Kamerans monteringsstadiet**
④ **Платформа для монтирования камеры**

⑤ **Camera mounting screws**
⑤ **Vis de montage de la caméra**
⑤ **Tornillos de montaje de la cámara**
⑤ **Kamera-Montageschrauben**
⑤ **Viti di montaggio della telecamera**
⑤ **Kameras monteringsskruvar**
⑤ **Винты для крепления камеры**

(4 screws)/(4 vis)/(4 tornillos)/(4 Schrauben)/(4 viti)/(4 skruvar)/(4 винта)
(2 screws for mounting camera, 2 angle adjustment screws)/
(2 vis pour le montage de la caméra, 2 vis pour le réglage d'angle)/
(2 tornillos para montar la cámara, 2 tornillos de ajuste de ángulo)/
(2 Schrauben für die Monatge der Kamera, 2 Winkeleinstellungsschrauben)/
(2 viti per il montaggio della telecamera, 2 viti di regolazione dell'angolazione)/
(2 screws for mounting camera, 2 angle adjustment screws) - (2 skruvar för montering av kamera, 2 vinkeljusteringsskruvar)/
(2 винта для крепления камеры, 2 винта регулировки угла)

⑥ **Self-tapping screw**
⑥ **Vis autotaraudeuse**
⑥ **Tornillo macho roscador**
⑥ **Schneidschraube**
⑥ **Vite autofilettante**
⑥ **Gängpressad skruv**
⑥ **Самонарезающий винт**

(4 screws)/(4 vis)/(4 tornillos)/
(4 Schrauben)/(4 viti)/(4 skruvar)/
(4 винта)

⑦ **Waterproofing pad**
⑦ **Protège câble étanche**
⑦ **Dispositivo protector resistente al agua**
⑦ **Wasserdichtes Pad**
⑦ **Protezione impermeabile**
⑦ **Vattentätningsdyna**
⑦ **Водонепроницаемая прокладка**

⑧ **Waterproofing pad adhesive sheet**
⑧ **Adhésif pour protège câble étanche**
⑧ **Hoja adhesiva para el dispositivo protector resistente al agua**
⑧ **Klebestreifen für wasserdichtes Pad**
⑧ **Foglio adesivo protezione impermeabile**
⑧ **Självhäftande ark för vattentätningsdyna**
⑧ **Самоклеящаяся полоска водонепроницаемой прокладки**

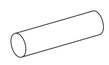
⑨ **Camera extension cable**
⑨ **Rallonge câble camera**
⑨ **Cable de extensión de la cámara**
⑨ **Kameraverlängerungskabel**
⑨ **Cavo di prolunga per la telecamera**
⑨ **Kameraförlängningskabel**
⑨ **Удлинительный кабель камеры**

(10.5m)/(10,5m)

⑩ **Cable tie**
⑩ **Serre-câble**
⑩ **Brida para cable**
⑩ **Kabelbinder**
⑩ **Fascetta serracavi**
⑩ **Fastbindningsrem**
⑩ **Кабельная стяжка**

(5 pcs)/(5 pcs)/(5 piezas)/(5 Stk)/(5 pz)/
(5 st)/(5 шт.)

⑪ **Heat-shrink Tube**
⑪ **Tube thermorétractissable**
⑪ **Tubo termorretráctil**
⑪ **Heißschrumpfschlauch**
⑪ **Tubo termorestringente**
⑪ **Värmekrympande rör**
⑪ **Термоусадочная трубка**



Installation Location/Emplacement de l'installation/Ubicación de la instalación/Montageort/Posizione di montaggio/Monteringsplats/Место установки

Install to the Rear Garnish/Installez la caméra sur la carrosserie arrière/Instalación en el acabado trasero/Montage am Heckklappengriff/Montaggio sulla modanatura posteriore/Montering i bakluckan/Установка сзади над номерным знаком

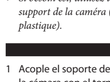


Fig.1/Schéma 1/Fig.1/
Abb. 1/Fig.1/Bild 1/Рис. 1

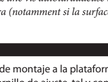


Fig.2/Schéma 2/Fig.2/
Abb. 2/Fig.2/Bild 2/Рис. 2

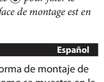


Fig.3/Schéma 3/Fig.3/
Abb. 3/Fig.3/Bild 3/Рис. 3

English

1 Attach the mounting bracket to the camera mounting stage with the angle adjustment screw as shown in the figure.
2 Attach the camera to the camera mounting bracket ③. Pull the camera cable through to the camera mounting bracket ③, and secure with the hex screws ⑤ (see Fig. 2).
3 Loosen the camera mounting bracket ③ and angle adjustment screw. Determine the attachment angle, and carefully tighten the angle adjustment screw.
4 Make a 13 mm hole in the rear bumper camera mounting bracket (see Fig. 3).
5 Pull the camera cable inside the car through the hole made in step 3.
6 Peel off the adhesive seal from the camera mounting bracket and attach the camera mounting bracket on the chassis of the vehicle. If required, fix the camera mounting bracket using self-tapping screws.

- *Attach the camera in a position where it does not touch the number plate.*
- *Use retail touch-up paint to paint the surface and surrounding area when a hole has been made in a metal surface.*
- *Waterproof securely the hole made for the camera cable using a commercially-available waterproof tape or sealing material.*
- *If necessary, use a self-tapping screw ⑥ to fix the camera mounting bracket (In the case of a plastic mount area).*

Français

1 Attachez le support de montage au palier de montage de la caméra avec la vis pour le réglage d'angle comme indiqué sur la figure.
2 Fixez la caméra sur le support ③. Passez le câble de la caméra dans le support ③, puis fixez-le à l'aide des vis hexagonales ⑤ (schéma 2).
3 Déserrez le support de la caméra ③ et insérez la vis pour le réglage d'angle. Choisissez l'angle de fixation, puis resserrez délicatement la vis dans cet angle.
4 Faites un trou de 13 mm dans la carrosserie arrière pour fixer le support de la caméra (schéma 3).
5 Faites passer le câble de la caméra à l'intérieur du véhicule par le trou fait à l'étape 3.
6 Retirez le film protecteur du support de la caméra, puis fixez ce dernier sur le châssis du véhicule. Le cas échéant, fixez le support à l'aide des vis autotaraudeuses.

- *Fixez la caméra de façon à ce qu'elle ne touche pas la plaque d'immatriculation.*
- *Si vous avez percé un trou dans une surface métallique, une retouche est nécessaire sur et autour de la surface avec une peinture spéciale.*
- *Les passes-fils à l'intérieur du véhicule doivent être imperméables ; pour cela, utilisez du ruban adhésif imperméable ou un autre produit d'étanchéité vendu dans le commerce.*
- *Si besoin est, utilisez une vis autotaraudeuse ⑥ pour fixer le support de la caméra (notamment si la surface de montage est en plastique).*

Español

1 Acople el soporte de montaje a la plataforma de montaje de la cámara con el tornillo de ajuste, tal y como se muestra en la figura.
2 Coloque la cámara en el soporte de la cámara ③. Tire del cable de la cámara a través del soporte de la cámara ③ y fíjelo con los tornillos hexagonales ⑤ (véase la figura 2).
3 Afloje el soporte de la cámara ③ e inserte en ángulo el tornillo de ajuste. Calcule el ángulo de fijación y, con cuidado, apriete el tornillo en dicho ángulo.
4 Realice un agujero de 13 mm en el soporte de la cámara del acabado trasero (véase la figura 3).
5 Tire del cable de la cámara desde el interior del coche a través el agujero del paso 3.
6 Retire el sello adhesivo del soporte de la cámara y fíjelo en el chasis del vehículo. Si fuera necesario, fije el soporte de la cámara con ayuda de los tornillos embriados suministrados.

- *Coloque la cámara en una posición en la que no toque la matrícula.*
- *Utilice pintura para retocar la superficie y el área que rodea el agujero realizado en la superficie de metal.*
- *Para garantizar que las arandelas aíslantes colocadas en el interior del vehículo son resistentes al agua, utilice cinta adhesiva resistente al agua o algún tipo de material sellante.*
- *Si es necesario, utilice un tornillo macho roscador ⑥ para fijar el soporte de la cámara (en caso de que el área de instalación sea de plástico).*

Deutsch

1 Befestigen Sie die Kamerahalterung an der Kamerahalterungsplattform mit der Schraube zur Winkeleinstellung wie in Abb. 1 dargestellt.
2 Befestigen Sie die Kamera an der Kamerahalterung ③. Führen Sie das Kamerakabel durch die Kamerahalterung ③, und befestigen Sie sie mit den Inbus-Schrauben ⑤ (siehe Abb. 2).
3 Lösen Sie die Kamerahalterung ③ und die Schraube zur Winkelanpassung. Bestimmen Sie den Winkel für die Anbringung, und ziehen Sie die Schraube für die Winkelanpassung vorsichtig fest.
4 Bohren Sie ein 13 mm großes Loch in die Heckklappengriff-Kamerahalterung (siehe Abb. 3).
5 Führen Sie das Kamerakabel durch das in Schritt 3 gebohrte Loch ins Auto.
6 Lösen Sie die Klebefolie von der Kamerahalterung, und bringen Sie die Kamerahalterung an der Fahrzeugkarosserie an. Befestigen Sie die Kamerahalterung gegebenenfalls mit Schneidschrauben.

- *Befestigen Sie die Kamera so, dass sie nicht das Nummernschild berührt.*
- *Bringen Sie Reparaturlack auf der Oberfläche und um das Loch herum an, wenn Sie ein solches in eine Metalloberfläche gebohrt haben.*
- *Dichten Sie das für das Kamerakabel gebohrte Loch mit handelsüblichem Dichtband oder Dichtungsmaterial wasserdicht ab.*
- *Falls nötig, befestigen Sie die Kamerahalterung mit einer Blechschraube ⑥ (falls der Befestigungsbereich aus Plastik besteht).*

Italiano

1 Fissare la staffa di montaggio al supporto di montaggio della telecamera con la vite di regolazione dell'angolazione, come illustrato nella figura.
2 Montare la telecamera sul supporto ③. Inserire il cavo nel supporto della telecamera ③ e fissare quest'ultimo usando le viti a testa esagonale ⑤ (Fig. 2).
3 Allentare il supporto ③ e la vite di regolazione dell'angolazione. Stabilire l'angolazione di montaggio e serrare lentamente la vite di regolazione.
4 Effettuare un foro da 13 mm sul supporto di montaggio nella modanatura posteriore (Fig. 3).
5 Tirare il cavo della telecamera nell'abitacolo attraverso il foro praticato al punto 3.
6 Rimuovere la pellicola protettiva dell'adesivo dal supporto della telecamera e fissare quest'ultimo sul telaio del veicolo. Se necessario, fissare il supporto della telecamera utilizzando viti filettanti.

- *Fissare la telecamera in una posizione in cui non tocchi la targa.*
- *Utilizzare la vernice di ritocco sulla superficie e intorno al foro praticato sulla superficie metallica.*
- *Verificare che il foro effettuato per il cavo della telecamera sia a tenuta utilizzando un nastro impermeabilizzante o un sigillante disponibile in commercio.*
- *Se necessario, utilizzare una vite autofilettante ⑥ per montare il supporto della telecamera (se la superficie di montaggio è in plastica).*

Svenska

1 Fäst monteringskonsolen till kamerans monteringsplattform med skruven för vinkeljustering (se bilden).
2 Montera kameran i kamerafästet ③. Dra igenom kamerakabeln till kamerafästet ③ och dra fast den med insexskruvarna ⑤ (se Bild 2).
3 Lossa skruven till kamerafästet ③ och vinkeljusteringen. Bestäm infästningsvinkeln och dra försiktigt åt justeringsskruven.
4 Borra ett 13 mm hål i bakluckan där kamerafästet ska monteras (se Bild 3).
5 Dra in kamerakabeln i bilen genom hålet som borrades i steg 3.
6 Ta bort skyddet på kamerafästets självhäftande yta och montera kamerafästet på bilen. Vid behov kan kameran monteras med skruvar.

- *Montera kameran i en position där den inte kommer i kontakt med nummerplåten.*
- *Använd rostskyddsfärg på ytan och området kring det borrade hålet om det gjorts i en yta av metall.*
- *Täta genomföringshålet för kabeln ordentligt med tape eller tätningsmassa.*
- *Använd vid behov en gängpressad skruv ⑥ för att fixera kamerafästet (om fästytan är av plast).*

Русский

1 Прикрепите монтажный кронштейн к платформе для монтирования камеры при помощи винта регулировки угла, как показано на рисунке.
2 Прикрепите камеру к монтажному кронштейну камеры ③. Проведите кабель камеры через монтажный кронштейн камеры ③ и зафиксируйте при помощи винтов с шестигранной головкой ⑤ (см. рис. 2).
3 Ослабьте крепление монтажного кронштейна камеры ③ и винта регулировки угла.Определите угол крепления и аккуратно затяните винт регулировки угла.
4 Сделайте отверстие диаметром 13 мм в заднем бампере по месту установки монтажного кронштейна камеры (см. рис. 3).
5 Проведите кабель камеры внутрь автомобиля через отверстие, сделанное в шаге 3.
6 Снимите защитную ленту с самоклеящейся поверхности монтажного кронштейна камеры и прикрепите монтажный кронштейн к кузову автомобиля. Если требуется, зафиксируйте монтажный кронштейн камеры при помощи самонарезающих винтов.

- *Прикрепите камеру в таком положении, где она не будет касаться номерного знака.*
- *Воспользуйтесь автомобильной краской (приобретается в магазине), чтобы покрасить место, где в поверхности кузова было сделано отверстие.*
- *Обеспечьте полную водонепроницаемость отверстия, сделанного для кабеля камеры, используя доступную в продаже водостойкую пленку или уплотнитель.*
- *Если необходимо, воспользуйтесь самонарезающим винтом ⑥, чтобы зафиксировать монтажный кронштейн камеры (если камера установлена на пластиковой поверхности).*

Installing the Power Unit/Installation du bloc d'alimentation/Instalación de la unidad de alimentación/Montage des Netzteils/Installazione dell'alimentatore/Installation av strömenheten/Установка блока питания

Secure the power unit.

English

CAUTION

Secure the power unit so there is no excess force applied to the cords connected to the power unit.
Avoid drastic bending such as 90 degree bend at the base of the coupler.

Secure the power unit using a commercially available double-sided tape, cable tie, etc.

Sécurisez l'alimentation.

Français

Attention

Sécurisez l'alimentation de sorte qu'aucune force excessive ne soit appliquée aux cordons branchés à l'alimentation.
Evitez les courbures drastiques comme une courbure de 90 degrés à la base du coupleur.

Sécurisez l'alimentation à l'aide de ruban double face disponible dans le commerce, un serre-câble, etc.

Fije la unidad de alimentación.

Español

Precaución

Fije la unidad de alimentación de forma que los cables no queden sometidos a una fuerza excesiva una vez conectados a la misma.
Evite doblarlos de forma drástica como, por ejemplo, en ángulos de 90 grados, en la base del acoplador.

Fije la unidad de alimentación utilizando una cinta adhesiva de doble cara, una brida para cables, etc.

Befestigen Sie das Netzteil.

Deutsch

Vorsicht

Befestigen Sie das Netzteil so, dass keine übermäßige Belastung auf die Kabel ausgeübt wird, die am Netzteil angeschlossen sind.
Angeschlossene Kabel keinesfalls knicken und vor scharfen Kanten schützen.

Sichern Sie das Netzteil mit einem handelsüblichen doppelseitigen Klebeband, Kabelbinder etc.

Fissare la scatola di alimentazione.

Italiano

Attenzione

Fissare la scatola di alimentazione in modo che non venga esercitata pressione eccessiva sui cavi a essa collegati.
Evitare pieghe estreme, ad esempio a 90 gradi, alla base dell'accoppiatore.

Fissare la scatola di alimentazione utilizzando nastro biadesivo, fascette serracavi, ecc., disponibili in commercio.

Fäst nätaggregatet.

Svenska

Försiktighet

Fäst nätaggregatet så att kablarna som ansluts till nätaggregatet inte kan kraftigt påfrestas.
Undvik skarpa böjningar, som i 90 grader, nederst på kopplaren.

Fäst nätaggregatet med dubbelsidig tejp, kabelklämma osv. som finns i handeln.

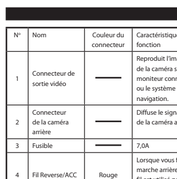
Закрепите блок питания.

Русский

Осторожно

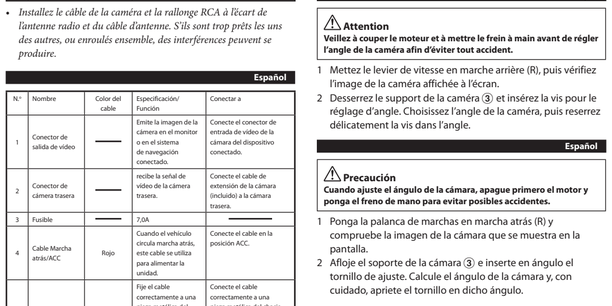
Закрепите блок питания таким образом, чтобы на подключенные к блоку питания кабели не приходилась сильная нагрузка.
Следите за тем, чтобы кабель не изгибался слишком сильно, например на 90 градусов в основании соединителя.

Закрепите блок питания при помощи доступной в продаже двусторонней клейкой ленты, кабельной стяжки и т. п.



Connections/Raccordements/Conexiones/Anschlüsse/Collegamenti/Anslutningar/Соединения

● **HCE-C1100**



English

No.	Name	Lead color	Specification/Function	Connect to
1	Video Output Connector	——	Outputs a camera video on the connected monitor or navigation system.	Connect to the camera video input connector of the connected device.
2	Rear Camera Connector	——	Inputs the rear camera video signal.	Connect the camera extension cable (included) to the rear camera.
3	Fuse	——	7,0A	——
4	Reverse/ACC Lead	Red	When reversing the vehicle, the lead is used to supply power to the unit.	Connect the lead to the ACC position.
5	Ground Lead	Black	Fix the lead securely to a metal part of the car's chassis.	Connect the lead securely to a metal part of the car's chassis. Failure to do so may cause a malfunction.

- *Install the camera cable and RCA cable wiring away from the radio antenna and antenna cable. If they are too close, or wrapped together, noise can result.*

Français

N°	Nom	Couleur du connecteur	Caractéristique/fonction	Le raccorder à
1	Connecteur de sortie vidéo	——	Reproduit l'image de la caméra sur le moniteur connecté ou le système de navigation.	Raccordez-le au connecteur d'entrée vidéo de la caméra du périphérique connecté.
2	Connecteur de la caméra arrière	——	Diffuse le signal vidéo de la caméra arrière.	Connectez la rallonge de la caméra (fournie) à la caméra arrière.
3	Fusible	——	7,0A	——
4	Fil Reverse/ACC	Rouge	Lorsque vous faites marche arrière, ce fil est utilisé pour alimenter l'unité.	Raccordez le connecteur à une position ACC.
5	Conducteur de terre	Noir	Fixez ce connecteur correctement à un élément métallique du châssis du véhicule.	Raccordez ce connecteur correctement à un élément métallique du châssis du véhicule. Dans le cas contraire, un dysfonctionnement peut se produire.

- *Installez le câble de la caméra et la rallonge RCA à l'écart de l'antenne radio et du câble d'antenne. S'ils sont trop près les uns des autres, ou enroulés ensemble, des interférences peuvent se produire.*

Español

N.°	Nombre	Color del cable	Especificación/Función	Conectar a
1	Conector de salida de video	——	Emite la imagen de la cámera en el monitor o en el sistema de navegación conectado.	Conecte el conector de entrada de video de la cámara del dispositivo conectado.
2	Conector de cámera trasera	——	recibe la señal de video de la cámera trasera.	Conecte el cable de extensión de la cámara (incluido) a la cámara trasera.
3	Fusible	——	7,0A	——
4	Cable Marcha atrás/ACC	Rojo	Cuando el vehículo circula marcha atrás, este cable se utiliza para alimentar la unidad.	Conecte el cable en la posición ACC.
5	Cable de tierra	Negro	Fije el cable correctamente a una pieza metálica del chasis del vehículo.	Conecte el cable correctamente a una pieza metálica del chasis del vehículo. Si no lo hace, la unidad podría no funcionar correctamente.

- *Instale el cable de la cámara y el cable del cableado RCA alejado de la antena de la radio y del cable de la antena. En caso contrario, se pueden producir ruidos.*

Deutsch

Nr.	Bezeichnung	Kabelfarbe	Spezifikation/Funktion	Anschluss
1	Videoausgang	——	Zum Ausgeben eines Kamerabildes an den angeschlossenen Monitor oder das Navigationssystem.	Schließen Sie ihn an den Kameravideoeingangsstecker des angeschlossenen Geräts an.
2	Anschluss für Rückfahrkamera	——	Zum Einspeisen des Videosignals von der Rückfahrkamera.	Schließen Sie das Verlängerungskabel der Kamera (mitgeliefert) an der Rückseite der Kamera an.
3	Sicherung	——	7,0 A	——
4	Rückfahr-/ACCKabel	Rot	Beim Rückwärtsfahren wird das Gerät über dieses Kabel mit Strom versorgt.	Schließen Sie das Kabel an den ACC-Anschluss an.
5	Massekabel	Schwarz	Befestigen Sie das Kabel sicher an einem Metallteil der Fahrzeugkarosserie.	Schließen Sie das Kabel sicher an ein Metallteil der Fahrzeugkarosserie an.Andernfalls kann es zu Fehlfunktionen kommen.

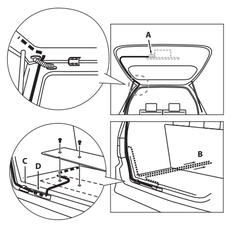
- *Installieren Sie das Kamerakabel und das RCA-Kabel nicht in der Nähe der Radioantenne und dem Antennenkabel. Wenn sie sich zu dicht beieinander befinden oder verwickelt werden, können Störgeräusche auftreten.*

Italiano

N.	Nome	Colore cavo	Caratteristica tecnica/Funzione	Collegare a
1	Connettore uscita video	——	Riproduce un'immagine della videocamera sul monitor o sul sistema di navigazione collegato.	Collegare al connettore di ingresso video della telecamera del dispositivo collegato.
2	Connettore videocamera posteriore	——	Immette il segnale video della telecamera posteriore.	Collegare il cavo di prolunga della telecamera (fornito in dotazione) alla telecamera posteriore.
3	Fusibile	——	7,0 A	——
4	Cavo Reverse/ ACC	Rosso	Quando si procede in retromarcia, il cavo viene utilizzato per fornire alimentazione all'unità.	Collegare il cavo in posizione ACC.
5	Cavo di massa	Nero	Fissare saldamente il cavo ad una parte metallica del telaio del veicolo.	Collegare saldamente il cavo ad una parte metallica del telaio del veicolo. In caso contrario, potrebbero verificarsi problemi di funzionamento.

- *Installare il cavo della telecamera e il cavo RCA lontano dall'antenna della radio e dal relativo filo. Se sono troppo vicini o uniti, i cavi possono produrre disturbi.*

Securing the Camera Cable/Fixation du câble de la caméra/Fijación del cable de la cámara/Befestigen des Kamerakabels/Fissaggio del cavo della telecamera/Infästning av kamerakabeln/Закрепление кабеля камеры



(A) Rearview camera/Caméra arrière/Cámara trasera/Rückfahrkamera/Telecamera per retromarcia/Backkamera/Камера заднего вида
(B) To Power unit/Vers le bloc d'alimentation/A la unidad de alimentación/An Netzteil/All'unità di alimentazione/Till strömförsörjningsenheten/На блок питания
(C) Clamper/Attache-fils/Fijador/Klammer/Elemento di fissaggio/Klämma/Фиксатор
(D) Waterproofing pad/Protège-câbles imperméable/Dispositivo protector resistente al agua/Wasserdichtes Polster/Protezione impermeabile/Vattentätningsdyna/Водонепроницаемая прокладка

Fig.9/Schéma 9/Fig.9/Abb. 9/Fig.9/Bild 9/Рис. 9

English

1 Secure the camera cable while referring to Fig. 9.
Attach the waterproof pad ⑦ with the waterproof pad adhesive sheet ⑧, and secure any slack cable around the waterproof pad ⑦ using the wire clamp ⑩.

- *Ensure the cable does not get caught in the trunk, rear door(s) or any hinges.*
- *The cable should go on the outside of car hinges and harness covers.*
- *After completing wiring, open and close the trunk and the rear doors several times to confirm the cable is not getting caught or rubbing anywhere.*

Français

1 Fixez le câble de la caméra en vous reportant au schéma 9.
Fixez le protège-câbles ⑦ sur son ruban adhésif ⑧, puis fixez et tendez le câble sortant du protège-câbles ⑦ à l'aide de l'attache-fils ⑩.

- *Assurez-vous que le câble n'est pas coincé dans la malle, dans les portes arrières ou dans une charnière.*
- *Le câble doit être hors des protections des charnières et des harnais.*
- *Une fois le câblage terminé, ouvrez et refermez plusieurs fois la malle arrière et les portes arrières afin de vous assurez que le câble n'est pas coincé et qu'il ne subit aucun frottement.*

Español

1 Fije el cable de la cámara siguiendo el diagrama de la figura 9.
Coloque el dispositivo protector resistente al agua ⑦ con la hoja adhesiva correspondiente ⑧ y fije cualquier cable que sobresalga alrededor del dispositivo resistente al agua ⑦ con ayuda del fijador de cables ⑩.

- *Verifique que el cable no queda atrapado en el maletero, las puertas traseras o en cualquier bisagra.*
- *El cable debe estar fuera de las protecciones de las bisagras y arneses del vehículo.*
- *Una vez finalizado el cableado, abra y cierre el maletero y las puertas traseras varias veces para comprobar que el cable no queda atrapado ni plegado en ningún sitio.*

Deutsch

1 Befestigen Sie das Kamerakabel anhand Abb. 9.
Befestigen Sie das wasserdichte Polster ⑦ mit dem Klebestreifen für das wasserdichte Polster ⑧ und befestigen Sie lose Kabel um das wasserdichte Polster ⑦ herum mit der Kabelklemme ⑩.

- *Vergewissern Sie sich, dass das Kabel nicht im Kofferraum, an den hinteren Türen oder Scharnieren eingeklemmt wird.*
- *Das Kabel sollte über die Scharniere und Kabelabdeckungen hinweg geführt werden.*
- *Nachdem die Verkabelung erfolgt ist, öffnen und schließen Sie den Kofferraum und die hinteren Türen mehrmals, um sicherzustellen, dass das Kabel nicht eingeklemmt oder berührt wird.*

Italiano

1 Fissare il cavo della telecamera come mostrato nella Fig. 9.
Incollare la protezione impermeabile ⑦ dal lato adesivo ⑧ e fermare eventuali parti del cavo allentate intorno alla protezione ⑦ utilizzando il fermacavo ⑩.

- *Accertarsi che il cavo non rimanga impigliato nel portabagagli, negli sportelli posteriori o nelle cerniere.*
- *Il cavo deve passare all'esterno delle cerniere dell'auto e dei copricavi.*
- *Al termine del collegamento, aprire e chiudere più volte il portabagagli e gli sportelli posteriori, verificando che il cavo non rimanga impigliato o strisci con parti del veicolo.*

Svenska

1 Fäst kamerakabeln enligt anvisningarna i Bild 9.
Sätt fast den vattentätta dynan ⑦ med det självhäftande arket för vattentätningsdynan ⑧ och fäst eventuellt slak kabel runt den vattentätta dynan ⑦ med sladdklämman ⑩.

- *Se till att kabeln inte fastnar i bagageluckan, bakdörren eller gångjärnen.*
- *Kabeln ska löpa utanför bilens gångjärn och kabelskydden.*
- *När dragningen utförts ska du öppna och stänga bagageluckan och bakdörrarna flera gånger, så att kabeln inte fastnar eller sliter någonstans.*

Русский

1 Закрепите кабель камеры согласно рис. 9.
Прикрепите водонепроницаемую прокладку ⑦ при помощи самоклеящейся полоски ⑧ и зафиксируйте свободный кабель вокруг водонепроницаемой прокладки ⑦ при помощи зажима для проводов ⑩.

- *Убедитесь, что кабель не перезамывается багажником, задними дверями или какими-либо шарнирными соединениями.*
- *Кабель должен проходить с внешней стороны шарнирных соединений и кожухов, закрывающих проводку автомобиля.*
- *После завершения прокладки кабеля несколько раз откройте и закройте багажник и задние двери, чтобы убедиться, что кабель нигде не зажимается и не трется.*

Special Instructions for Pickup Truck Installations/Instructions spéciales pour installation sur un pickup/Instrucciones especiales para las instalaciones en camionetas/

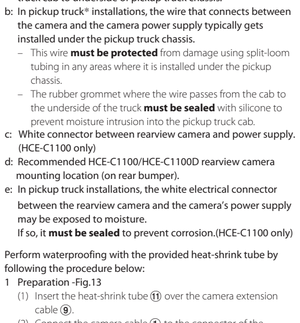


Fig.12/Schéma 12/Fig.12

* *Any type of vehicle, including pickup trucks, where the connector is installed outside of the cabin./*
* *Tout type de véhicule, notamment des camionnettes, où le connecteur est installé hors de la cabine./*
* *Cualquier tipo de vehículo, incluidas las camionetas, donde el conector se debe instalar fuera